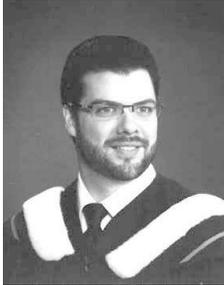


# **Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) Inc.**

## **Énoncé de mission :**

**Aider les personnes qui ont une lésion médullaire ou une autre incapacité physique à devenir autonomes et autosuffisantes et à participer pleinement à la vie de la société.**



## **Vivre sa vie à plein**



## **Rapport annuel 2017-2018**

On peut consulter la version anglaise à : [www.cpamanitoba.ca](http://www.cpamanitoba.ca)  
English version available at : [www.cpamanitoba.ca](http://www.cpamanitoba.ca)

### ***Nature et objectifs de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) Inc.***

L'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) est un organisme sans but lucratif qui représente les Manitobains et les Manitobaines ayant une lésion médullaire. Responsable devant ses membres, qui comptent des personnes vivant avec une lésion médullaire, leurs familles et leurs défenseurs, l'Association emploie un personnel professionnel, a recours à des bénévoles dévoués et encourage les efforts d'entraide pour réaliser sa mission.

### ***Services de base de l'ACP***

Au plan opérationnel, l'ACP (Manitoba) s'acquitte de sa mission par la mise en œuvre de son plan directeur de services de réadaptation et la prestation de six services de base. Ce plan directeur est axé sur quatre grandes phases de transition : Rétablissement et réadaptation dans un hôpital d'intervention précoce; Réintégration : prestation de services communautaires lors du retour à la maison; Participation à la communauté et croissance personnelle; et dernièrement Continuité : soutien continu tout au long de la vie.

### Conseils en matière de réinsertion sociale

Des services professionnels de conseils en matière de réinsertion sociale aident les personnes médullolésées à retrouver une vie autonome au sein de leur collectivité. L'ACP leur offre un soutien continu, de l'information, des liens avec la collectivité et un suivi.

### Coordination des services

Un encadrement tout à fait particulier assure la coordination générale du processus de réadaptation, allant du moment de la blessure jusqu'à la période de réinsertion sociale.

### Services d'orientation professionnelle et d'emploi

Ces services aident les blessés médullaires à cerner leurs aptitudes professionnelles et à obtenir un emploi qui correspond à leurs valeurs, compétences, habiletés et intérêts.

### Soutien des pairs

« Quelqu'un qui est passé par là » peut servir de mentor et de modèle de comportement à émuler, afin d'encourager d'autres personnes médullolésées et les soutenir dans leurs efforts de surmonter les obstacles auxquels elles sont confrontées.

### Services de représentation communautaire

L'ACP vise à bâtir une société fondée sur l'inclusivité. Ses efforts portent sur l'identification et la réduction des obstacles à la pleine participation communautaire des personnes handicapées. Elle cherche à remplir cette dimension de sa mission en collaborant avec d'autres personnes et organismes et en faisant preuve de leadership en matière de prévention.

### Services d'information

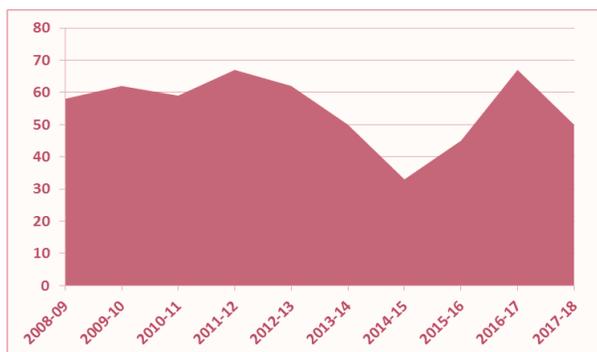
L'ACP offre des renseignements détaillés et pertinents aux personnes concernées : blessés médullaires, membres de leurs familles, employeurs, organismes communautaires, sociétés d'assurance et gouvernements.

### Qu'est-ce qu'une lésion médullaire?

Une lésion médullaire est une blessure de la moelle épinière, occasionnée par un traumatisme physique ou une maladie. La moelle épinière est le tissu nerveux contenu dans le canal rachidien qui relie le cerveau aux autres parties du corps. En temps normal, ce tissu ne peut pas se régénérer et c'est pourquoi une lésion de la moelle épinière est dite permanente.

- Une personne **paraplégique** souffre d'une paralysie des membres inférieurs et d'une partie du torse.
- Une personne **tétraplégique** souffre en plus d'une paralysie complète ou partielle des mains et des bras, en raison d'une lésion médullaire dans la région du cou.

### Nouveaux blessés médullaires



50 nouveaux blessés médullaires entre le 1<sup>er</sup> avril 2017 et le 31 mars 2018. Parmi ceux-ci :

- 27 présentaient une lésion d'origine traumatique, 23 une lésion d'origine non traumatique
- 30 étaient des paraplégiques, 20 des tétraplégiques
- 20 présentaient une lésion complète, 30 une lésion incomplète
- 39 étaient âgés de 10 à 65 ans et 11 âgés de 65 ans et plus
- 34 étaient des hommes, 16 des femmes
- 40 patients étaient des non-Autochtones, 10 des Autochtones.

### **Produits - Services à la clientèle**

Le système informatisé de gestion de cas de l'ACP permet d'assurer le suivi des activités des programmes (produits). Les indicateurs ci-dessus sont dérivés de diverses analyses de ces produits. Le personnel des services de réadaptation a dressé le tableau suivant des 10 446 prestations de services à 460 clients en 2017-2018 (voir le tableau ci-après des Services à la clientèle).

**Tableau - Services à la clientèle**

Type de service	Nombre de services fournis	% de l'ensemble des services fournis
Logement	537	5 %
Éducation (orientation professionnelle)	1 276	12 %
Emploi (orientation professionnelle)	749	7 %
Offre de matériel et de fournitures	590	6 %
Soutien fourni aux membres de la famille et à d'autres personnes importantes	224	2 %
Services d'ordre financier	341	3 %
Santé et mieux-être	3 252	31 %
Questions juridiques	81	1 %
Récréation et loisirs	117	1 %
Sexualité	48	1 %
Transport	159	2 %
Coordination de tous les services et assurance de la qualité	3 062	29 %
<b>TOTAL :</b>	<b>10 446</b>	<b>100 %</b>

### **Produits - Services d'information**

George Tatryn, webmestre, s'occupe de la maintenance du site Web de l'ACP (Manitoba) [www.cpamanitoba.ca](http://www.cpamanitoba.ca). En plus des renseignements affichés sur son site Web, l'ACP diffuse de l'information par l'entremise de publications diverses, notamment :

- *ParaTracks* (bulletin d'information provincial).
- Le manuel *Life after Spinal Cord Injury*.
- Le manuel *Life after Spinal Cord Injury for Incomplete Spinal Cord Injuries*.
- Le manuel *Guide to Pressure Ulcer Prevention*, guide de prévention des plaies de pression.
- Le livre pour enfants *So Dad uses a Wheelchair*.
- Le manuel *Life Interrupted: for Youth with Spinal Cord Injury and Their Families*.
- STEP-UP - Programme d'information et de formation sur la prévention des plaies de pression pour les personnes concernées.
- Brochures, articles, vidéos sur divers sujets ayant trait aux lésions médullaires.
- Séances d'éducation ciblées.

## *Produits - Représentation communautaire*

En plus de la prestation habituelle de services à sa clientèle, l'ACP a participé à une vaste gamme d'activités de représentation communautaire au cours du dernier exercice. Cette participation contribue à l'échange d'information pertinente sur des questions prioritaires, afin d'encourager la pleine participation des personnes médullolésées à la vie de la communauté.

Au nombre de ses activités de représentation communautaire, mentionnons les suivantes :

- Administration aéroportuaire de Winnipeg
- Aide juridique
- Association manitobaine des responsables de l'équité en matière d'emploi
- Behavioural Health Foundation of Manitoba
- Bureau des conseillers des demandeurs du Manitoba
- Bureau des personnes handicapées du Manitoba
- Bureau provincial de Santé des Premières nations et des Inuits
- Career Connections Canada Inc.
- Centraide Winnipeg
- Centre de préparation à l'emploi
- Centre de santé Riverview
- Centre for Aboriginal Resource Development
- Collège communautaire Red River
- Comité conjoint, composé de membres du gouvernement et de la collectivité, sur les questions d'emploi et d'aide au revenu des personnes handicapées
- Comité consultatif de la Ville de Winnipeg sur l'accessibilité
- Comité consultatif sur la politique relative au service de transport adapté Handi-Transit
- Comité consultatif sur les permis de stationnement
- Comité de recherche du Manitoba sur les lésions médullaires
- Comité provincial de recherche de solutions
- Commission de la fonction publique
- Commission des accidents du travail du Manitoba
- Conseil d'administration du Ten Sinclair Inc.
- Désignation de conférenciers et de conférencières pour adresser la parole aux élèves dans les écoles et devant divers organismes communautaires
- Directeurs de zone communautaire - Intégration des services de Winnipeg
- Direction de la location à usage d'habitation
- Division scolaire de Garden Valley
- École secondaire Murdoch MacKay
- École secondaire Sargent Park
- Employeurs individuels
- Équipe de santé mentale gériatrique
- Farmers with Disabilities
- Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances
- Hôpital de réadaptation du Centre des Sciences de la santé – Équipe de gestion du programme Lésions médullaires
- Hôpital Grace - Unité de soins post-aigus en neurochirurgie et ergothérapie
- Hôpital pour enfants et hôpital général du Centre des sciences de la santé
- Klinik
- Madame Flor Marcellino – députée provinciale – Logan
- Manitoba Institute of Trades and Technology
- Monsieur Cameron Friesen, ministre des Finances et député de Winkler-Morden
- Office régional de la santé de Winnipeg – Comité sur le traitement des plaies, infirmière clinicienne spécialisée, soins à domicile, prévention et contrôle de l'infection communautaire, infirmière enseignante pour soins infirmiers à domicile, équipe de soutien des soins à domicile
- Organisme Steps2Work
- Participation à la coalition Barrier-Free Manitoba
- Participation au conseil d'administration de l'organisme TenTen Sinclair Housing Inc.
- Prestation de ressources de réadaptation aux citoyens, aux gens de la communauté et du milieu des affaires, etc.
- Programme de subventions à l'emploi dans le cadre d'une entente entre le Canada et le Manitoba

- Régime de pensions du Canada
- Santé – Politiques et programmes liés aux soins aigus, soins tertiaires et soins spéciaux
- Services communautaires de conseils financiers (Community Financial Counselling Services)
- Services d'aide à l'emploi E-Quality
- Services d'aide aux enfants – Society for Manitobans with Disabilities
- Services de réadaptation Therapy First
- SouthEastern Literacy Service
- Technologie d'aide, Centre des sciences de la santé
- Université du Maryland Eastern Shore
- Université de Winnipeg
- Université du Manitoba
- Volunteer Association of Manitoba

### ***Rapport du président et du directeur général***

L'Association a continué de prendre des initiatives et de fournir des services en temps opportun aux Manitobains et Manitobaines médullolésés, afin de les aider à atteindre les objectifs qu'ils se sont fixés en 2017-2018.

Lésions médullaires Canada et la plupart des associations provinciales ont décidé de changer leur nom pour y inclure la mention de **lésion médullaire** plutôt que « paraplégique » et ce, afin de mieux refléter leur but et la composition de leurs membres.

Nous avons également entrepris le processus de changer notre nom – Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) inc. – en Lésions médullaires Manitoba inc., processus qui nécessite de modifier notre matériel de marketing et d'autres documents.

Nous croyons que ce nouveau nom reflétera mieux la mission de notre association. De son côté, à la suite du changement de nom, Lésions médullaires Canada indique une meilleure communication entre nos associations et les personnes qui cherchent des renseignements sur nos services, en particulier par l'entremise de l'Internet.

Nous continuons de fournir un soutien opportun en présentant le plus tôt possible nos services aux personnes atteintes d'une lésion médullaire, notamment aux patients de l'unité des lésions médullaires de l'hôpital de réadaptation (Centre des sciences de la santé).

Nous cherchons toujours à développer notre relation avec cette unité de soins, afin de favoriser l'orientation rapide de nouveaux patients vers l'ACP, ainsi que notre accès en temps opportun aux patients médullolésés.

Le financement demeure un objectif important pour notre association afin d'assurer la stabilité de la prestation de nos services à mesure que nous mettons en œuvre de nouvelles initiatives.

Nous avons effectivement atteint et même dépassé tous les résultats prévus de nos ententes de financement, ce qui nous a permis de renouveler avec succès les ententes de financement venant à échéance au cours de la dernière année.

Nous avons conclu le renouvellement d'ententes de financement, entre autres avec le gouvernement du Manitoba, Centraide Winnipeg, l'Office régional de la santé de Winnipeg, la Commission des accidents du travail du Manitoba et la Manitoba Paraplegia Foundation Inc.

Le gouvernement du Manitoba continue de financer nos services dans le cadre de l'initiative *Achieving Manitoba's Priorities - SCI Research and Care*.

La collaboration entre notre association, l'Institut Rick Hansen et la province du Manitoba est maintenant dans sa dernière année d'une entente de cinq ans.

Nous sommes en train d'élaborer une proposition de renouvellement quinquennal visant à assurer un soutien financier pour la dotation continue dans les domaines de l'orientation professionnelle, de la promotion de la santé et des services aux Autochtones.

Nous demandons du financement additionnel pour accroître l'offre de nos services afin d'y inclure des services spécialisés à l'intention des personnes médullolésées âgées.

Grâce au financement stable et au soutien d'un personnel dévoué et d'intervenants clés de la communauté, nous sommes heureux de pouvoir continuer à fournir des services de haute qualité aux Manitobains et Manitobaines médullolésés.

Au cours de l'année à venir, nous prévoyons :

- Élaborer un plan pluriannuel de formation spécialisée en vue de rehausser les compétences du personnel de prestation des services de réadaptation.
- Compléter le processus de changement de nom à LÉSIONS MÉDULLAIRES MANITOBA et harmoniser ce nom avec celui d'autres associations provinciales;
- Soutenir les personnes qui viennent de subir une lésion de la moelle épinière, tout en continuant d'offrir nos services à nos membres actuels;
- Demeurer attentif aux nouveaux défis qui se présentent à nous et réagir aux enjeux d'un système de soins de santé en évolution.

Sans le soutien stable de tous ceux qui nous appuient, nous ne pourrions pas offrir toute la gamme des services qui font de nous un organisme unique en son genre au Canada. Nous apprécions sincèrement le soutien financier continu de nos partenaires.

Nous remercions les membres sortants et actuels du conseil d'administration, de même que les membres de notre personnel, pour leur dévouement et leur engagement à agir en tant que chefs de file dans notre domaine, leur excellent soutien administratif et leurs services professionnels de la plus haute qualité.

Grâce à la contribution et à l'engagement de ces gens, nous sommes heureux de pouvoir répondre aux défis auxquels sont confrontés les Manitobains et Manitobaines médullolésés et de satisfaire, et même de dépasser leurs attentes.

— Len Steingarten et Ron Burky

#### **Conseil d'administration de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba)**

Patti Bonas\* – vice-présidente  
Art Braid\* – comité de direction  
Pauline Day  
Corrine Deegan\*  
Jeannette Gougeon  
Lyll Hallick  
Dan Joannis\*  
Barbara Rapson  
Leonard Steingarten\* – président  
Adam Terwin – trésorier  
Tim Toor

#### **Personnel de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba)**

Ron Burky – directeur général  
Darlene Cooper – directrice des Services de réadaptation  
Adrienne Conley – adjointe administrative  
Denise Balliet – agente comptable  
Maria Cabas – conseillère en réadaptation  
Laurence Haien – principal conseiller en réadaptation  
Gail Burnside – conseillère en réadaptation  
Melanie White – conseillère en réadaptation  
Kelly Tennant – conseillère en réadaptation  
Mark Wherrett\* – conseiller en réadaptation  
Bernard Gaudet – conseiller en réadaptation  
Delcy Selymes – conseillère en réadaptation  
Artem Dolia\* – conseiller en réadaptation  
Jared Funk\* – conseiller en réadaptation  
\*paraplégique ou tétraplégique

#### **Recherche**

Par l'intermédiaire de la Manitoba Paraplegia Foundation Inc., l'ACP investit des fonds dans la recherche de nouveaux traitements et de la guérison des lésions médullaires. L'ACP soutient également la recherche dans ce domaine en participant activement au comité de recherche du Manitoba sur les lésions médullaires et en informant ses clients et membres des possibilités de participation à la recherche.

**Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) Inc.**

**États financiers résumés  
au 31 mars 2018**

**Situation financière**

	<u>31 mars 2018</u>	<u>31 mars 2017</u>
<b>Actif</b>		
Encaisse	114 787 \$	85 316 \$
Comptes clients	117 925 \$	133 857 \$
Frais payés d'avance	8 734 \$	20 489 \$
Immobilisations	17 582 \$	9 847 \$
Actif en fiducie	433 166 \$	402 182 \$
	<hr/>	<hr/>
	692 191 \$	651 691 \$

**Passif et actif net**

Compte fournisseurs et charges à payer	24 387 \$	11 209 \$
Remises gouvernementales	— \$	7 516 \$
Indemnités de vacances à payer	48 828 \$	46 087 \$
Recettes reportées	37 851 \$	42 631 \$
Fonds détenus en fiducie	16 208 \$	16 208 \$
Passif en fiducie	433 166 \$	402 182 \$
Actif net	147 959 \$	125 858 \$
	<hr/>	<hr/>
	692 191 \$	651 691 \$

**Recettes, dépenses et actif net**

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
<b>Recettes</b>		
Subventions et recettes prévues aux contrats		
Province du Manitoba	290 433 \$	290 440 \$
Centraide Winnipeg	129 374 \$	131 921 \$
Office régional de la santé de Winnipeg	57 888 \$	57 888 \$
Commission des accidents du travail	20 000 \$	20 000 \$
Fondation Rick Hansen Subvention Qualité de la vie	780 \$	2 380 \$
Lésions médullaires Canada Subvention de projets	900 \$	—
	<hr/>	<hr/>
	499 375 \$	502 629 \$
Services rémunérés	20 417 \$	20 000 \$
Divers	24 878 \$	27 407 \$
Recouvrement de matériel et frais de formation payés au nom des paraplégiques ou par ceux-ci	49 181 \$	71 981 \$
	<hr/>	<hr/>
Total des recettes	593 851 \$	622 017 \$

## Dépenses

Amortissement des immobilisations	4 045 \$	4 403 \$
Programme des services de réadaptation	401 389 \$	404 534 \$
Programme de représentation et d'information	114 375 \$	114 702 \$
Aide professionnelle	49 981 \$	71 981 \$
Subvention Qualité de la vie	780 \$	2 380 \$
Projet canadien sur l'accès et l'inclusion	2 000 \$	3 000 \$
<hr/>		
Total des dépenses	571 750 \$	601 000 \$
<hr/>		
Excédent des recettes sur les dépenses avant transfert	22 101 \$	21 107 \$
 <hr/>		
Actif net au début de l'exercice	125 858 \$	104 841 \$
<hr/>		
Actif net à la fin de l'exercice	147 959 \$	125 858 \$

Les personnes intéressées peuvent obtenir un ensemble complet des états financiers et le rapport détaillé des vérificateurs en s'adressant à l'Association.

### **Rapport du vérificateur indépendant**

#### **Aux membres de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) Inc.**

Les états financiers résumés ci-joints, qui constituent un abrégé de la situation financière de l'Association au 31 mars 2018, ainsi que l'état sommaire des revenus et des dépenses et de l'évolution de l'actif net pour l'exercice clos le 31 mars 2018, ont été établis à partir des états financiers vérifiés de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) Inc. au 31 mars 2018. Dans notre rapport du 19 juin 2018, nous avons exprimé une opinion avec réserve sur ces états financiers, qui ne contiennent pas tous les renseignements requis pour leur présentation par les règles comptables généralement reconnues au Canada pour les organismes de bienfaisance. La lecture des états financiers résumés ne saurait se substituer à la lecture des états financiers vérifiés de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) Inc.

#### **Responsabilité de la direction de l'Association par rapport aux états financiers résumés**

La responsabilité de préparer un résumé des états financiers vérifiés incombe à la direction de l'Association.

#### **Responsabilité du vérificateur**

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers, sur la base des procédures que nous avons mises en œuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (NCA) 810, *Missions visant la délivrance d'un rapport sur des états financiers résumés*.

#### **Opinion**

À notre avis, les états financiers résumés ci-joints, établis à partir des états financiers vérifiés de l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) Inc. pour l'exercice clos le 31 mars 2018, constituent un résumé fidèle de ces états financiers.

DELOITTE LLP  
Comptables agréés  
Winnipeg (Manitoba)  
Le 19 juin 2018

## *Rapport du trésorier*

Au nom du conseil d'administration, je suis heureux de souligner que l'Association a continué d'équilibrer son budget au cours de l'exercice financier 2017-2018, ce qui a donné lieu à un excédent de 22 101 \$ des recettes sur les dépenses.

Nos principales sources de revenus sont demeurées très stables par rapport à l'exercice précédent, grâce au soutien constant des principaux bailleurs de fonds de l'ACP Manitoba. Dans l'ensemble, il y a eu une diminution de 28 166 \$ des revenus, en raison d'une certaine diminution au chapitre de la récupération de matériel et des coûts de formation.

Nos dépenses ont diminué par rapport à l'exercice précédent, ce qui a donné lieu à une diminution de 1 657 \$. Nos principales dépenses par rapport aux programmes de représentation et d'information sont demeurées les mêmes par rapport à l'exercice précédent, ce qui a permis à l'ACP de continuer à offrir un niveau uniforme de services.

Nous tenons à exprimer notre sincère gratitude à l'égard de nos bailleurs de fonds, membres et donateurs pour le soutien continu qu'ils offrent aux programmes et aux services de notre organisme.

Je tiens à remercier notre agente comptable, Denise Balliet de son dévouement et assiduité au travail, de même que le cabinet de comptables Deloitte LLP pour avoir préparé les états financiers vérifiés de notre Association.

– *Adam Terwin, trésorier*

En plus des bailleurs de fonds mentionnés ci-dessus, l'Association canadienne des paraplégiques (Manitoba) tient à remercier ses autres donateurs et organismes subventionnaires, y compris les personnes et organismes suivants :

- *Patricia et Dieter Bonas*
- *Frank Borowski*
- *Fred Boyko*
- *Arthur Braid*
- *Ken Davis*
- *Corrine Deegan*
- *Sandra Doerksen*
- *Marjorie Dyck*
- *Greg Erlendson*
- *Famille Deb et Glen Garrioch*
- *Ernie Hasiuk*
- *Dan Joannis*
- *Keith G. Collins Ltd.*
- *John et Norma Keyser*
- *Derek Legge et Kay Stewart*
- *Audrey McIlraith*
- *Barbara Millward*
- *George Murphy*
- *Rudy Niebuhr*
- *Jim Richardson*
- *Arnie et Orpha Schryvers*
- *George Silar*
- *Calvin Sinclair*
- *Centre de recherché sur les lésions médullaires (Univ. du Manitoba)*
- *Leonard Steingarten*
- *June Thomson*
- *Juliette Vielfaure*